



ROSARIO, 11 DIC 2015

VISTO el expediente n° 74.937/1, relacionado con el Convenio Marco de Colaboración celebrado entre la Universidad Mohammed V de Rabat, Reino de Marruecos, y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, en fechas 05 de junio de 2015 y 03 de agosto de 2015, respectivamente, y

CONSIDERANDO:

Que el aludido Convenio tiene como objeto la cooperación y colaboración en los ámbitos de investigación, enseñanza y formación entre ambas Instituciones, así como la difusión del conocimiento científico y de la cultura.

Atento el Inf.C.Pr. n° 311/15 de Dirección General de Contabilidad y Presupuesto, de fecha 14 de octubre de 2015 y la providencia de Asesoría Jurídica del 22 de octubre de 2015.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Privada, Académica de Grado, de Economía y Finanzas y de Relaciones Internacionales.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Convenio Marco de Colaboración celebrado entre la Universidad Mohammed V de Rabat, Reino de Marruecos y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2°.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N° **2297/2015**
sid

Prof. Dr. Arq. HÉCTOR FLORIANI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Lic. MARIANO G. BALLA
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Convenio Marco de Colaboración
Entre
La Universidad Mohammed V de Rabat
(Reino de Marruecos)
Y
La Universidad Nacional de Rosario

Teniendo en cuenta el Acuerdo de Cooperación, Educativa y Científica celebrado entre la Republica Argentina y el Reino de Marruecos, celebrado en la ciudad de Marrakech el 16 de 1994, donde ambos países se comprometen a promover relaciones en el ámbito de la educación en todos los niveles, incluyendo especialmente las ciencias y las artes.

La Universidad Mohammed V de Rabat con domicilio en Avenue des Nations Unies, Agdal, B.P : 8007, Rabat, representada por su Presidente, el Doctor Saaïd AMZAZI, de una parte, denominada en adelante : **UM5R**

Y

La Universidad Nacional de Rosario , con domicilio en calle Maipu 1065, Rosario (Santa fe) , C.P.2000 representada por su Rector el Doctor Dario Maiorana.
Denominada en adelante: **UNR**

Acuerdan suscribir el presente convenio Marco de cooperación al tenor de las siguientes cláusulas:

Clausula 1 : Objetivo del acuerdo marco

El presente acuerdo tiene como objetivo facilitar e intensificar las relaciones de cooperación entre las dos instituciones en los ámbitos de interés común.

Clausula 2 : Ámbitos de cooperación

La UM5R y la UNR. Se comprometen a cooperar y colaborar en los ámbitos de investigación, enseñanza y formación así como para la difusión del conocimiento científico y de la cultura, en función de los medios financieros disponibles en cada una de las instituciones.

2297/2015



Clausula 3 : Formas de cooperación

La cooperación entre las dos partes podrá tomar las formas siguientes:

- Elaboración de actividades , proyectos y programas de investigación y desarrollo entre ambas entidades;
- Acogida y/o intercambio de profesores investigadores, de personal administrativo, técnicos, y de estudiantes. La Institución acogedora no asume ninguna responsabilidad para los gastos del personal de la institución socia;
- Asesoramiento mutuo en cuestiones relacionadas con la actividad de ambas entidades.
- Organización conjunta de seminarios, conferencias wokschops y otras actividades culturales y científicas.
- Intercambio permanente de información y documentación sobre las actividades que se desarrollen en ambas instituciones.
- Realización de publicaciones conjuntas en la forma de co- edición.
- Acuerdos para abrir estancias de investigación en una y otra institución, donde los participantes que cumplan con requisitos acordados puedan desempeñarse en calidad de investigadores asociados dentro de una o proyecto de la institución de destino.
- Intercambio de estudiantes para la formación en aéreas específicas de estudios latinoamericanos, lengua española y estudios árabes y cultura del Magreb

Clausula 4 : Modalidades de aplicación de la cooperación

La aplicación de las formas de cooperación mencionadas en el articulo 3 requiere el establecimiento de convenios específicos para la determinación de los objetivos, el programa, el plan de ejecución, los responsables y colaboradores, las modalidades financieras, pedagógicas y administrativas, los compromisos de cada una de las partes y todas las condiciones particulares necesarias para la realización de cada actividad.

Estos mismos convenios específicos servirán para precisar los procedimientos de coordinación, de seguimiento et devaluación así como su periodicidad.

Clausula 5 : Propiedad intelectual

Las informaciones recogidas o intercambiadas en el marco de la cooperación así como los resultados de las investigaciones llevadas a cabo o de las técnicas elaboradas conjuntamente no podrán ser divulgadas a terceros sin la autorización de cada una de las partes.

2297/2015

Para cada proyecto de cooperación en el campo de investigación y su valorización, las dos partes firmantes garantizan una protección efectiva y la repartición partes iguales de los derechos de propiedad intelectual.

Clausula 6 : Comisión de seguimiento

Para garantizar el cabal cumplimiento de los compromisos señalados, las dos partes designarán los miembros de la comisión encargada del seguimiento y respecto de las clausulas del presente acuerdo. Los miembros de esta comisión se consultaran regularmente et cada vez sea necesario con el fin de evaluar el desarrollo de las actividades de cooperación, harán el balance de lo realizado o en vías de realización y redactaran informes que comunicaran a las instancias concernidas.

Clausula 7 : Apoyo financiero

Para permitir la puesta en ejecución de las acciones de cooperación del acuerdo presente, las partes signatarias podrán solicitar la atribución de medios que dependerá del dominio bilateral, de una parte, y/o del dominio multilateral, por otra parte. Las demandas que concernirán a la financiación de los proyectos de investigación (equipo, funcionamiento, misiones y cursos de formación) serán objeto de documentos anexos presentados a los servicios gubernamentales competentes y/o a los socios.

Clausula 8 : Ley aplicable y jurisdicción

El presente convenio se rige por la legislación en vigor en cada país.

Clausula 9 : Controversias

Cualquier controversia o que surja de la interpretación y aplicación relacionada con este convenio, será resuelta directa amigable, por los representantes legales de las partes. De no mediar acuerdo alguno en el asunto controvertido, las partes podrán someterlo, libre y voluntariamente, al procedimiento de mediación oportuna

Clausula 10: Duración, modificación y realización

El presente convenio de cooperación tendrá una duración de TRES AÑOS, contados a partir de la fecha de suscripción del mismo. Puede ser concluido mediante una notificación de alguna de las partes con una antelación mínima de seis meses antes de la fecha de conclusión del mismo, sin que esta cancelación afecte las actividades que está en curso de realización.

De igual manera el convenio puede rectificarse con las mismas condiciones o con la incorporación de anejos, al fin de periodo en vigencia en común acuerdo entre las partes firmantes mediante una notificación dirigida de una de las partes a la otra parte

Este convenio se firma en cuatro ejemplares originales, dos en español y dos en árabe, de igual tenor y valor.

2297/2015





En Rabat, 5/8/15

03 AGO 2015

Por la Universidad Mohammed V de Rabat

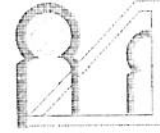
Por la Universidad Nacional de Rosario

El Presidente Saaïd AMZAZI

Prof. DARIO MAIORANA
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

El Rector Darío MAIORANA

2297/2015



جامعة محمد الخامس بالرباط
Université Mohammed V de Rabat



اتفاقية إطار للتبادل والتعاون
بين جامعة محمد الخامس بالرباط - المملكة المغربية
و الجامعة الوطنية دي روزاريو، الأرجنتين

طبقا لاتفاقيات التعاون الثقافي والتربوي والعلمي بين حكومة المملكة المغربية وحكومة جمهورية الأرجنتين بمراكش في 16 أبريل 1994، والتي يلتزم فيها الطرفان بدعم وتشجيع التعاون في مجالي التربية والتعليم على جميع المستويات، وخاصة الفنون،

فإن جامعة محمد الخامس بالرباط، الكائنة بشارع الأمم المتحدة، أكدال، صندوق البريد : 8007،
الرباط، المغرب، والممثلة في شخص رئيسها الدكتور سعيد أمزازي، كطرف أول

المسماة في هذا الاتفاق بـ: " الجامعة "

والجامعة الوطنية دي روزاريو ممثلة في شخص عميدها الأستاذ الدكتور داريو مايورانا، كطرف ثان.
المسماة في هذا الاتفاق بـ: " الجامعة الوطنية "

اتفقتا على مايلي:

المادة 1 : أهداف الاتفاق

يهدف هذا الاتفاق إلى تيسير وتشجيع التعاون بين المتعاقدين في المجالات ذات الاهتمام المشترك

2297/2015

المادة 2 : مجالات التعاون

تلتزم الجامعتان بالتعاون في مجالات البحث والتعليم والتكوين وكذا بتبادل المعارف العلمية والثقافية بين الجامعتين بشكل عام وحسب الإمكانيات المادية المتوفرة لدى كل طرف.



المادة 3: أشكال التعاون

يمكن أن يتخذ التعاون الأشكال التالية:

- الإبداع والمشاركة في وضع برامج التكوين والتعليم وبرامج المشاريع المشتركة.
- استقبال و /أو تبادل الأساتذة الباحثين والباحثين و الإداريين والطلبة من المؤسسة المتعاقدة. لا تتحمل المؤسسة المستقبلة أية مسؤولية فيما يخص النفقات المترتبة على مبعوثي المؤسسة الشريكة.
- التأطير المتبادل في القضايا المتعلقة بأنشطة المؤسسات.
- التنظيم المشترك للندوات والمحاضرات والورشات و باقي الأنشطة الثقافية والعلمية.
- التبادل الدائم للمعلومات والوثائق المتعلقة بالأنشطة التي تشارك في إنجازها المؤسسات.
- نشر كتب وإصدارها بشكل مشترك.
- الاتفاق على فتح الباب أمام فترات إقامة من أجل البحث بالمؤسسات، والتي تمكن المشاركين والمستوفين للشروط التي سيتم الاتفاق عليها بالعمل كباحثين شركاء في إطار وحدة للبحث أو مشروع لدى المؤسسة المستقبلة.
- تبادل الطلبة بصفة التكوين في مجالات خاصة بالدراسات اللاتينية ، واللغة الأسبانية، والدراسات العربية والإسلامية والثقافة المغربية.

المادة 4 : كيفية تفعيل التعاون

يقتضي تفعيل أشكال التعاون المشار إليها في المادة 3 توقيع اتفاقيات خاصة تحدد: الأهداف والبرامج ومنظط التنفيذ والأطراف المسؤولة والمتعاونة وكيفية التمويل المالية والبيداغوجية والإدارية والتزامات كل طرف وكافة الشروط الضرورية الخاصة لإنجاز أي نشاط يدخل في إطار هذه الاتفاقية.

وتحدد هذه الاتفاقيات الخاصة أيضا إجراءات التنسيق والتتبع والتقييم ودوريتها.

المادة 5 : الملكية الفكرية

لا يمكن نشر أو تعميم نتائج البحوث العلمية أو المعلومات المتوصل إليها أو المتبادلة في إطار التعاون ونحوها في الملكية العلمية إلا بموافقة الأطراف المعنية.

يلتزم الطرفان بتأمين الحماية اللازمة والتوزيع العادل لحقوق الملكية الفكرية لكل مشروع يتضمن تعاوناً في مجال البحث. ويبقى لكل طرف الحق في الاحتفاظ بالملكية الفكرية في إطار مشاريع البحث التي تم إنجازها مسبقاً أو نتيجة بحوث مستقلة.

المادة 6 : لجنة التتبع

يحدد الطرفان المتعاقدان أعضاء اللجنة المكلفة بتتبع واحترام بنود هذا الاتفاق.

المادة 7: الدعم المالي

لتفعيل مضامين التعاون لهذا الاتفاق، يمكن للجامعتين التماس الدعم على صعيد التعاون الثنائي من جهة أو / و المتعدد الأطراف من جهة أخرى. وتكون طلبات تمويل مشاريع البحث (التجهيز والتسيير والبعثات والتدابير التكوينية) موضوع وثائق ملحقة يتم تقديمها إلى الجهات المختصة بالبلدين و / أو الأطراف المتعاقدة.

المادة 8: الأنظمة الجارية بها العمل

تجرى التبادلات وغيرها من الأشكال الأخرى للتعاون المشار إليها في هذا الاتفاق وفق الأنظمة المعمول بها في كل بلد.

المادة 9: منازعات

إذا حدث خلاف بين المتعاقدين أثناء تنفيذ هذا الاتفاق و / أو الإخلال بأحد بنوده، يقوم الطرفان بحله ودياً وفي حال استمرار الخلاف يتم عرضه على أنظار هيئة التحكيم المكونة من حكم أو أكثر. ويتم اختيار لجنة التحكيم بموافقة الطرفين .

المادة 10 : صلاحية وتعديل وإنهاء الاتفاق

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ ابتداء من تاريخ التوقيع عليه من قبل الطرفين ويستمر العمل به لمدة 3 سنوات كما يمكن توقيف العمل بأحكامه بموجب إشعار خطي موجه من أحد الطرفين المتعاقدين قبل ستة أشهر من انتهاء أجل الاتفاق دون أن يمس هذا التوقيف أنشطة التعاون التي هي في طور الإنجاز.

و يمكن تجديد هذا الاتفاق بعد عرضه على السلطات المختصة في كل جامعة. كما يمكن تعديله وفق نفس شروط إنعائه في نهاية كل سنة جامعية باتفاق الطرفين بموجب طلب خطي موجه من أحدهما إلى الآخر.

حرر هذا الاتفاق في. في نسختين أصليتين بالعربية والاسبانية ، تتمتع كل نسخة منها بنفس الحجية.

03 AGO 2015

الرباط في.....

في.....

عميد جامعة الوطنية دي روزاريو

رئيس جامعة محمد الخامس بالرباط

Prof. DARIO MAJORANA
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

مستند أصلي

الأستاذ الدكتور داريو مايورانا

الأستاذ الدكتور سعيد أمزازي.

2297/2015